

History
Die Geschichte

Histoire

La Fayette à Pauillac

En 1777, fuyant les troupes du roi, c'est depuis Pauillac que La Fayette quitte la France pour rejoindre les Amériques. Là-bas, son rôle sera décisif dans la victoire de la guerre d'indépendance des Etats-Unis. Un monument commémore ce départ sur le port de plaisance de Pauillac.

In 1777, escaping from the king's officers, La Fayette left France from Pauillac to go to America. There, his role was decisive gain of victory in the war of a independence of the United States of America. To the memory of this sailing you can admire a memorial on the marina of Pauillac.

Im Jahre 1777, ist La Fayette, vor den Königstruppen von Pauillac, nach Amerika geflüchtet. Da wurde seine Rolle für den Sieg der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von America massgeblich. Ein Denkmal am Hafen von Pauillac gedenkt an diese Abfahrt.



Médaille de La Fayette en vente à la Maison du Tourisme et du Vin de Pauillac



Bien que les traces de Pauillac remontent à la préhistoire, ce n'est véritablement qu'au XVIII^e siècle avec l'expansion du vignoble que la ville prend le visage qu'on lui connaît aujourd'hui. Grâce à sa situation en bord de Gironde, aux XIX^e et XX^e siècles des industries lourdes s'implantent à Pauillac (hauts fourneaux, société des pétroles Jupiter...). La dernière raffinerie Shell fermera ses portes en 1985. A noter également que Pauillac fut le port de départ des grands transatlantiques à destination de l'Amérique du Sud.

Though the traces of Pauillac is as old as the prehistory, in the 18th Century the vineyard of Pauillac become famous. Located by the river of the Gironde, in the 19th and 20th centuries heavy industries become established in Pauillac (blast furnaces, firm of Jupiter petroleum...). The last oilrefinery of Shell was closed in 1985. Note : also that Pauillac was the marina for sail to transatlantic liners to South America.

Obwohl die Spuren von Pauillac bis in die Vorgeschichte zurück gehen, ist die Stadt im achtzehnten Jahrhundert, dank der Expansion des Weingutes, berühmt geworden. In der Nähe der Gironde, liessen sich im neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert die Schwerindustrien in Pauillac nieder (Hochöfen, Erdölgesellschaften von Jupiter...). Die letzte Ölraffinerie von Shell wurde im Jahre 1985 geschlossen. Es wurde ausserdem festgestellt, dass Pauillac der Abfahrthafen der grossen Überseedampfer nach Südamerika ist.

Pauillac marquée par l'aéronautique

Le 25 octobre 1913, le lieutenant Ronin sur un monoplan Morane-Saulnier transporte 10 kg de courrier entre Villacoublay et Pauillac. C'est à cette occasion que pour la première fois on utilise la griffe « par avion ». En 2004, Airbus installe à Pauillac le centre Européen de convergence des principaux éléments du plus gros avion du monde l'A380.

The 25th of october 1913, the flying officer Ronin of a Morane-Saulnier monoplane transports 10 kilograms of mail by air between Villacoublay and Pauillac. It is the first time that they write Airmail. In 2004, Airbus set up in Pauillac, the European centre of pieces of the biggest plane of the world, the A380.

Am 25. Oktober 1913, transportiert der Oberleutnant Ronin, in einem Morane-Saulnier Eindecker, 10 Kilogramm Post von Villacoublay nach Pauillac. Man schreibt zum ersten Mal per "Lufpost". Im Jahre 2004, richtet Airbus das Konvergenzzentrum der Stücke des grössten Flugzeuges, dem A 380, in der Welt ein.



To stroll in the city
Durch die Stadt schlendern

Flâner en ville



Découvrir la Ville



Avec sa façade XVIII^e sur le port, Pauillac offre un ensemble architectural unique. Ici, on était vigneron, négociant ou marin. Il suffit de pénétrer la ville pour découvrir les nombreux témoignages de ce passé. Une promenade agréable au détour des petites rues anciennes, où aujourd'hui le commerce s'est installé. A l'aide d'un plan guide « Mémoire de pierres » partez à la découverte de cette charmante petite ville, de ses monuments et des Pauillacais.

With a façade of the 18th century on the marina, Pauillac has a unique architecture. Here, we were winegrowers, wine merchants or seamen. As soon as you visit the town you discover many testimonies of the past. An interesting walk along the old streets where small traders are setting up today. Reading the brochure "Mémoires de pierres" you discover this small charming town, monuments and inhabitants.

Mit den Fassaden am Hafen aus dem 18. Jahrhundert, hat Pauillac ein wunderschönes Stück Architektur. Dort war man Winzer, Weinhändler oder Seemann. Sobald Sie durch die Strassen der Stadt spazieren gehen, entdecken Sie die Vergangenheit von Pauillac. Ein angenehmer Spaziergang durch die alten Strassen, wo heutzutage gehandelt wird. Dank des Reiseführers "Mémoires de Pierres" können Sie die Stadt, die Denkmäler und die Einwohner von Pauillac entdecken.

Parrainages et Jumelages

Pauillac est la ville marraine de la goélette « Belle Poule », navire école de la Marine Nationale et de l'Escadron Médoc de la base aérienne 106.

Pauillac est jumelée avec la ville de Pullach im Isartal en Bavière (Allemagne) et avec la ville de Paulhac (Haute Garonne).

